



**IMMACULATE CONCEPTION / FIVE HOLY MARTYRS
PARISH**



SVEIKINAME ~ BIENVENIDOS ~ WITAMY ~ WELCOME



**JANUARY 16,
2022**

**Immaculate Conception/
Five Holy Martyrs
Church**

**2745 W. 44th Street
Chicago, IL 60632
(773) 523-1402
(773) 254-3636**

**Office Hours
Open – Abierto**

**MONDAY -- FRIDAY
9:00 AM TO 8:00 PM**

**SATURDAY
9:00 AM TO 2:00 PM**

**SUNDAY
8:00 AM TO 2:00 PM**

2ND SUNDAY IN ORDINARY TIME



There was a wedding at Cana in Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples were also invited to the wedding. When the wine ran short, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." - Jn 2:1-3

SEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

DRUGA NIEDZIELA ZWYKŁA

ANTRASIS EILINIS SEKMADIENIS



MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE MISA

Saturday, January 15th — St. Mauro, Abbot

8:30 am †Edel Perez Garcia, por salud y bendiciones para Sergio Alberto Vera Sánchez y Familia, bendiciones para José Pérez Montoya y Familia,
 5:30 pm †Juan Arellano, por la salud para Modesto Pascual, Modesto Flores y en acción de gracias por Juan Antonio Flores

Sunday, January 16th — 2nd Sunday in Ordinary Time

7:00 am †Vicente Estrada, †Esperanza Gonzalez, por la salud de Fidel Alducin Sanchez, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia
 9:00 am **Health & God's blessing upon Kathy Morado; Health & God's blessing upon Krystyna Naglak for a successful surgery (req. by M. Carroll); † Philomena Ladysz (7th anniv.); † Dolores M. Kovanic (req. by Roy P. & Martha A. Rendino); † Rosemarie F. Zydowicz; † Cecile Irving (req. by Alissa Irving); †† Peter & Lillian Sakowicz; †† Edward & Emily Strenk [FHM]**
 10:00 am Dël pašaukimų i kunigystę

10:30 am **O zdrowie dla całej rodziny Czerwień; O zdrowie dla rodziny Drozd i wnuków i prawnuków; † Agnieszka Toczek; † Wanda Buczyńska (4 roczn. śm.) i wszyscy zmarli z rodziny Buczyńskich; † Andrzeja Galik; † Eugeniusz Kaszubowski (zmarł w polsce); † Stanisław Biestek (zam. Guziak rodzina); †† Genowefa, Stanisław, Tadeusz, Wiesław i Andrzej Zalewscy (zam. A. Fedorowicz); †† Helena i Józef Wyroba; †† Helena i Jan Naglak; †† Ludwina i Leopold Łuszczek; O zbawienie wieczne śp. Marii i Jana Mierzwa oraz synów Eugeniusza i Zygmunta [FHM]**

12:00 pm †Martin Martinez, †Haydee Lopez, †Alejo De La Cruz, †Wilder Negrete, †Miguel Martinez (2o aniv), †Maria De Jesus Padilla, †Juana Herrera (9o aniv), †Florentino Flores Perez (1er aniv), †Edel Perez Garcia, †Eva Peña Guzman (1er aniv), †Jose Isidro Morocho (6 meses), †Gerdina de Jesus Guartan (10 meses), por las almas del purgatorio, por la salud de Maria Concepcion Braulio, & Severo Rivera Avila, por salud y bendiciones para Josefina Ochoa y Familia, Familia De La Cruz, Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendicion Maria Cabrales, Karina Cabrales, Marcus Dominguez en sus cumpleaños, bendicion para para Neina Alondra Kan Orozco en su 9o cumpleaños
 2:00 pm †Teresa Trejo (3er aniv), por los difuntos de la Familia Lara-Ramos, bendicion para Juan Navarro en su cumpleaños
 6:00 pm †Isidro Ramírez Moreno, †Antonio De Jesús Gamboa, †Emmanuel Roa, por las almas del purgatorio, bendiciones para la Familia Arroyo-González, Familia González-Sandoval, José Antonio González y por la santidad de los sacerdotes

Monday, January 17th — St. Anthony, Abbot

8:30 am Por salud y bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia
 6:30 pm †Richard Maciuszek

Tuesday, January 18th — St. Prisca

8:30 am Por salud y bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia
 6:30 pm †Anselmo Duran (1er aniv), ††Teofil, Mary & Marie V. Zywert

Wednesday, January 19th — Sts. Marius, Martha, Audiface & Abachum, Martyrs

8:30 am Por salud y bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia
 6:30 pm ††Frank & Regina Ocwieja

Thursday, January 20th — St. Fabian, Pope & Martyr; St. Sebastian, Martyr

8:30 am Por salud y bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia
 6:30 pm ††Deceased members of the Krzysko Family

Friday, January 21st — St. Agnes, Virgin & Martyr

8:30 am †Joel Mandujano Jr, por salud y bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia
 6:30 pm ††Antonina i Adam Staszkiwick

Saturday, January 22nd — St. Vincent, Deacon & Martyr

8:30 am Por salud y bendiciones para Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia, bendicion para Amabely Muros en su presentacion de 3 años
 5:30 pm †Juan Arellano, †Roberto Cortez Mora (1er aniv), por la salud para Modesto Pascual, Modesto Flores, en accion de gracias por Juan Antonio Flores

Sunday, January 23rd — 3rd Sunday in Ordinary Time

7:00 am †Esperanza Gonzalez, bendiciones para Jose Perez Montoya y Familia
 9:00 am **Health & God's blessing upon Kathy Morado; † Rudolph Schurko (anniv.) (req. by A. Fedorowicz); † Donald Carroll Sr. (17th anniv); † John Lezon (11th anniv.); †† Peter & Lillian Sakowicz; †† Deceased members of the Fillinsky & Mirecki families (req. by R. & C. Maszka) [FHM]**
 10:00 am Dël pašaukimų i kunigystę
 10:30 am † **Agnieszka Toczek; † Bernice Kazenas; † Josie Nocula (zam. A. Bartoszek); † Wojciech Wieczorek (30 dni po śm.); † Stanisław Biestek (zam. Guziak rodzina) † Krystyna Bukowska (zam. Komitetu Centrum JPII) †† Mary Ann i Edward Odenbach; †† Ludwina i Leopold Łuszczek; †† Maria i Wendelin Miśkiewicz [FHM]**
 12:00 pm †Maria Guadalupe Zapata, †Haydee Lopez, †Alejo De La Cruz, †Wilder Negrete, †Miguel Martinez (2o aniv), por salud y bendiciones para Josefina Ochoa y Familia, y Sergio Alberto Vera Sanchez y Familia, bendiciones para la Familia De La Cruz, bendiciones por salud para Jesus Cepeda en su cumpleaños
 2:00 pm †Teresa Trejo (3er aniv) y los difuntos de la Familia Lara-Ramos
 6:00 pm †Emmanuel Roa (1er mes)



PRAYING | ORANDO | SUTEIKIMAS | MODLITWA

PLEASE PRAY FOR ALL OF OUR FAMILY MEMBERS AND FRIENDS WHO ARE SICK.

POR FAVOR RECE POR LOS MIEMBROS DE NUESTRAS FAMILIAS QUE ESTAN ENFERMOS.

MÓDLMY SIE ZA CHORYCH

PRAŠOME PASIMELSTI UŽ VISUS MŪSŲ SERGANČIUS ŠEIMOS NARIUS IR DRAUGUS



To add someone who is sick to our parish prayer list please call 773- 523- 1402 or 773-254-3636 Also call us when they get better to get them off the sick list. Thank you!

Para anotar a algún enfermo en nuestra lista de oración por favor llame a nuestra oficina al 773-523-1402. o 773-254-3636. También llame una vez que el enfermo se mejore para retirar el nombre de la lista. Gracias!

Aby dodać kogoś, kto jest chory, do naszej listy modlitwy parafialnej, zadzwoń pod 773- 523-1402 lub 773-254-3636. Dziękuję Ci!

Jei norite pridėti ką nors, mūsų sergančių parapijiečių maldos sąrašo, prašome skambinti 773- 523- 1402 arba 773-254-3636 Taip Pat paskambinkite mums kai jie pasveiksta ir norite juos išimti iš Sergančių sąrašo. Ačiū!

Alducin Sánchez, Irma
Alemlia, Nicholas
Alvarado, Ricardo
Álvarez, Jorge
Andrade, Abdías
Andrade, Sara
Arriaga, Salvador
Baez, Johanna
Bajek, Wladyslaw
Bartoszek, Krzysztof
Bizub, Andy
Bizub, Lorraine
Bizub, Michael
Bravo, Leonardo
Camargo, Elena
Carlson, Mike
Casas, Rogelio
Castañeda Jr, Arturo
Celio, Adrián
Celio Adriana
Celio, Antonio
Chacón, Griselda
Chavez Perez, Yanet
Chávez, Alfonso
Chavez, Rosa
Chiquito, Ventura
Chiquito, Vivian
Contreras, Esmeralda
Cornejo Del Real,
Sebastian
Del Real, Wuistano
Diaz, Elisa
Diaz, Olga
Dormbos, Melissa
Eidukas, Danute
Flores, Paula
Freeman, Donald
Fuentes, Alexis
García, Antonia
García, Mia
Gawron, Aniela
Glowicki, Edward
Gómez, Gerardo
Góngora, Margarita
González, Leticia Leal
González, Leticia
González, Maria Del

Carmen
González, Vicente
Gruzlewski, David
Guardado, Lilia
Gudziunas, Elliott
Guzmán Chávez, José Luis
Haklin, Michael
Haklin, Rochelle
Hasenbach Family
Healey, Debbie
Hernández Martínez,
Lourdes
Hernández, Carolina
Hernández, Tita
Jankis, Irene
Krozos, Karen
Krozos, Richard
Lee, Anthony
León, Luis A.
León M, Jesús
León, Maria
León, Sergio
Linares, María
Liszka, Jan
López, Carlitos
López, Jaime
Luna Guerrero, Hugo
Luna, Mauricio
Luna, Peter Joseph
Mack, Lydia
Madrigal, Maria
Márquez, Julián
Marquez de García,
Teresa
Martínez P. Graciela
Martínez, Itzel Italia
María de los Ángeles
Medina Plascencia,
Alicia
Miranda, Alicia
Morado, Kathy
Moreno Pimentel,
Rubén
Mosier, Joe
Muñoz, Arleth
Muñoz, Diego
Murillo, Pauline

Núñez, Adaneli
Ortiz Garrido, Herminia
Ortiz, Maria del Carmen
Ortiz, Osvaldo (niño)
Orzel, Evelyn
Padilla, Maria de la Luz
Pérez, Jorge Daniel
Plotzke, Rita
Quezada, Freddy
Rachel, Anthony
Ramírez, Arianice
Ramírez, Juan
Ramírez-Reiter, Bertha
Ramos, María de la Paz
Rangel, Maria de Jesús
Rayá, Gustavo
Revelo, Gabriela
Rivas, Izan
Roberts, Sarah Rose
Rosas Segrero, Gabriel
Ruiz, Raquel
Salazar Flores, Gloria
Amparo
Salazar, Edith Maritza
Sanders, Howard
Santillán, Rebecca
Sepúlveda, Guadalupe
Soto, Jonathan Daniel
Soto, José Jesús
Soto, José de Jesús
Staszal, Franciszka
Swatowski, Zenon
Trujillo Luna, Javier
Tungol, Arlene
Urbonienė, Dalia
Vega Reyes, Maria
Dolores
Velázquez, Paula
Velázquez, Silvia
Villa, Inés
Villanueva, Gregorio
Villanueva, Hermelinda
Waisnis, Bernadine
Wozniak, Dolores
White, Shawn
Zamora, Lucas

Dear Parishioners,

With the feast of the Epiphany and the Baptism of the Lord, the Christmas Season closes. Now, we begin the Ordinary Time. There will be seven Sundays of this short period, which ends the day before Ash Wednesday. The second stage of this Season is longer, beginning after Pentecost Sunday and ending until the Saturday before the first Sunday of Advent. What is the use of the Scripture in this Ordinary Time? What does the Liturgy of this time ask of us? Well, it is very simple, it asks us to meditate on the mystery of Christ. In his invitation to participate in his Kingdom with joy and true commitment. The Church has a diversity of charisms, where we can give ourselves to the service of others.

For example, today the Gospel invites us to partic-

ipate together with Mary and Jesus in the wedding at Cana. And it is there at that wedding, where Jesus performs his first miracle at the request of his Mother Mary. The dialogue of both comes to be because of the lack of wine. Therefore, the bride and groom were in trouble for this reason. This account is very profound, the fact that Jesus participates in the wedding has as its meaning the wedding of God with humanity, which will later be the Blood of Jesus shed for the salvation of humanity. "Let us rejoice, let us rejoice, let us give him honor and glory, for the marriage of the Lamb has come" (Revelation 19:7). Also, the prophet in the first reading makes it clear: "They will no longer call you 'Abandoned', nor your land.

'Desolate', but they will call you 'My Favorite' and your land 'Recently married'. For Yahweh will be pleased in you and your land will have a husband" (Isaiah 62:4).

©LPI



Queridos feligreses,

Con la fiesta de la Epifanía y el Bautismo del Señor se cierra el Tiempo de Navidad, que siempre es precedido por el Adviento. Ahora, comenzamos el Tiempo Ordinario. Serán siete domingos de este corto periodo, que termina el día anterior al Miércoles de Ceniza. La segunda etapa de este Tiempo es más larga, da comienzo después del domingo de Pentecostés y termina hasta el sábado antes del primer domingo de Adviento. ¿Para qué sirve a los cristianos este Tiempo Ordinario?

¿Qué nos pide la Liturgia de este tiempo? Pues, es muy sencillo, nos pide meditar en el misterio de Cristo. En su invitación de participar en su Reino con alegría y compromiso verdadero. La Iglesia tiene diversidad de carismas, donde podemos entregarnos al servicio de los demás.

Por ejemplo, hoy el Evangelio nos invita a participar junto con María y Jesús en las bodas de Caná. Y es ahí en esa boda, donde Jesús hace su primer milagro a petición de su Madre María. El diálogo de ambos viene a ser a causa de la falta de vino. Por lo tanto, los novios estaban en apuros por esta razón. Este relato es muy profundo, el hecho de que Jesús participa en la boda tiene como significado la boda de Dios con la humanidad, que más adelante será la Sangre de Jesús derramada para la salvación de la humanidad.

"Alegrémonos, regocijémonos démosle honor y gloria, porque han llegado las bodas del Cordero" (Apocalipsis 19,7). También, el profeta en la primera lectura lo pone claro: "No te llamen más 'Abandonada', ni a tu tierra 'Desolada', sino que te llamen 'Mi Preferida' y a tu tierra 'Desposada'. Porque Yahvé se complacerá en ti y tu tierra tendrá un esposo" (Isaías 62,4).

©LPI

Sausio 13-oji -- Laisvės Gynėjų Diena.

Lietuva nėra didžiulė, žmonių nedaug. Tačiau žmonių širdys labai didelės, o meilė Tėvynei -- dar didesnė, rašo Milda Judelytė. 1991-ųjų metų pradžia tapo mūsų tautos tvirtumo ir pasiryžimo išbandymo laikotarpis kai beginkliai žmonės įrodė, kad valia ir laisvės troškimas yra stipresnis už tankus.



Popiežius Pranciškus jo apsilankyme Lietuvoje 2018m, rugsėjo 22-23d taip kalbėjo apie laisvę: "Laisvė, kaip žinome, yra turtas, kurį reikia nuolat saugoti ir perduoti naujoms kartoms kaip brangų paveldą. Tamsaus smurto ir persekiojimų laikais laisvės liepsna negęsta, bet įkvėpia viltį sulaukti ateities, kurioje bus gerbiamas kiekvienas žmogui Dievo duotas orumas ir visi jausimės pašaukti bendradarbiaudami kurti teisingą ir brolišką visuomenę nes labai reikia tokio solidarūs tarnavimo visų labui."

Sausio 13-osios įvykiai daugeliui mūsų į atmintį įstrigo kaip žiauraus išpuolio prieš beginklius žmones gedulo diena. Minint šią datą svarbu nepamiršti tų kurie už laisvę paaukojo gyvybes:

Loretą Asanavičiūtę, Virginijų Druskį, Darių Gerbutavičių, Rolandą Jankauską, Rimantą Juknevičių, Alvydą Kanapinską, Algimantą Petrą Kavoliuką, Vytautą Koncevičių, Vidą Maciulevičių, Titą Masiulį, Alvydą Matulką, Apolinarą Juozą Povilaitį, Igną Šimulionį ir Vytautą Vaitkų, ir tuos kurie nuo patirtų sužalojimų mirė vėliau, ir dar daugiau nei 500 kurie buvo sužeisti.

Drasa ir vieningumas yra be galo svarbu kovojant už laisvę ir niekada neturime pamiršti kad dideli darbai prasideda nuo mažų žingsnių.

Ačiū už Laisvę!

Psalmės atliepas Skelbkit tautoms nuostabius Viešpaties darbus

Broliai ir seserys, šiandien girdėjome evangelijos ištrauką: „Trečią dieną Galilėjos Kanoje buvo vestuvės. Jose dalyvavo Jėzaus motina. Į vestuves taip pat buvo pakviestas Jėzus ir jo mokiniai. Išsibaigus vynui, Jėzaus motina jam sako: „Jie nebeturi vyno“.“ Kanos vestuvių įvykis – vienas įstabiausių, poetiškiausių Dievo apsišaukimo mums momentų, kurį gana dėsningai atrandame būtent apaštalo Jono tradicijai priklausančiuose raštuose. Tai – labai su mūsų kasdienybe besisiejantis įvykis, kuriame sutinkame mūsų gyvenimui pačia natūraliausia prasme būdingų troškimų ir svajonių išsipildymą.. Vestuvių įvaizdis Biblijoje visada ženklina ypatingą džiaugsmą. Hebrajų pasaulyje vestuvės būdavo švenčiamos septynias dienas. Vestuvės ypatingu būdu yra Dievo ir jo išrinktosios tautos susitikimo, sąjungos įvardijimas. Vestuvių įvaizdis taikomas ir Bažnyčiai įvardyti – šioji yra Kristaus

sužadėtinė, Jam paskirtoji nuotaka. Štai vestuvėse Kanoje dalyvauja Viešpats Išganytojas, Švenčiausioji Motina ir Kristaus apaštalai. Visi svarbiausi Bažnyčiai asmenys dalyvauja savo tautos žmonių įvykyje. Paskui matysime, kaip glaudžiai vandens pavertimas vynu Kanoje veikia Izraelio, Bažnyčios ir visų susitinkančiųjų Kristų gyvenimą. Ir štai nenumatyta kliūtis šventei: „Jie nebeturi vyno“. Ką reiškia neturėti vyno vestuvėse, kurios trunka daug dienų? Žinoma, pirmiausia sustoja pats šventimas, o svečiai ims nuobodžiauti. Čia verta tam tikra prasme aktualizuoti tekstą mūsų kontekste. Juk tikriausiai nėra nė vieno žmogaus, kuris savo gyvenime nebūtų pajautęs tuštumos ir nevilties, suspaudimo jausmo. Arba dažnas atvejais, kai žmogus pats išbarsto savo gyvenimo lobius, taip sakant, brangų ištikimybės kapitalą paleidžia vėjais dėl nuodėmingų, egocentrinų užgaidų. Taigi daugybė žmonių gali pasakyti „Mano gyvenimo vynas pasibaigė“. Taip iš gyvenimo išsitrina džiaugsmas ir pilnatvės jausmas, kurį pakeičia desperacija ir nusivylimas.

Jėzus atsakė: „O kas man ir tau, moterie? Dar neatėjo mano valanda!“ Jo motina tarė tarnams: „Darykite, ką tik jis jums lieps.“ Ten buvo šeši akmeniniai indai žydų apsiplovimams, kiekvienas dviejų trijų saikų talpos.“ Kristaus pirminis šaltumas vestuvininkų problemos atžvilgiu išreiškia gilią tiesą. Ne tik tai, kad Jis neskuba rodyti savo dieviškosios galios, bet daug labiau pačią Išganytojo didybę žmogaus atžvilgiu. Kai mąstome apie mylintįjį Dievą, kartais Jį suvulgariname, „suprastiname“. Betgi Jo tikrovė yra nepalyginamai didinga, Jis, apsišaukęs Kristuje, yra visatos Viešpats ir Valdovas. Kristus Kanos vestuvėse, ant kryžiaus ir Prisikėlimo triumfe, žengiantis į dangų ir sėdintis Dievo dešinėje, yra pačios Dievo meilės ir Jo didybės apsišaukimas. Ši didybė yra kitokia, nei dažnai pasitaiko šiame pasaulyje. Tai Dievo didybė, todėl jai taikytini kitokie mąsteliai. Kristus yra artimas žmogui, Jis yra geriausias žmogaus draugas ir Dievo artumo garantas, tačiau galbūt tam tikrose situacijose daugybė dalykų liktų dieviškajai didybei nepriimtini, daugybėje situacijų Dievas nuspręstų laikinai palikti žmogų vieną dėl jo paties, kad kančia jį apvalytų ir paruoštų didžiajai išgelbėjimo dovanai. Bet Išganytojas, kaip žinome, dovanojęs didžiąją išganytojo dovaną, buvo tiek maloningas, jog dovanojo dar vieną šansą – Švenčiausiąją Motiną, kad net ir tie, kuriems dėl nuodėmių ar kitų priežasčių būtų sunku gauti jų norimos Dievo pagalbos, galėtų gauti ją per Švenčiausiosios Mergelės užtarimą, o siekiantys Viešpaties artumo ir ieškantys išganyto per Jos malonę galėtų geriau ir pilniau atlikti savo misiją. Marijos gailėstingumas dar labiau priartina Dievo gerumą prie žmogaus, o Marijos užtarimas galiausiai yra dalis paties Dievo gerumo žmogui. Marija, būdama kilniausioji iš kūrinių, užtaria mus prieš dieviškąją didybę, o Viešpaties gerumas suteikė mums Mariją, kad turėtume apsaugą ir Globėją. Atkreipkime dėmesį, jog būtent Marija įtikina nenorintį savo galios naudoti Išganytoją padėti žmonėms. Tačiau svarbu ir jos žodžiai: „Darykite, ką tik jis jums lieps“. Švenčiausioji Motina visada veda į Kristų, Ji yra didžioji Palydėtoja ir Saugotoja, Jos tikslas yra – mus atiduoti Kristui.

SKELBIMAI

Šiandien, prisimename 1991m. Sausio 13-tos tragiškas laisvės gynėjų aukas. Minėjimas prasidės su Šv. Mišiomis. Šv. Mišioms pasibaigus, Brighton Parko Lietuvių Bendruomenės valdyba kviečia visus ateiti į mokyklos salę kur dainų duetą atliks Algimantas Barniškis ir Alfonsas Seniūnas, poetė Nijolė Subatienė skaitys eiles ir bus skanus maistas. Visi laukiami.

Kaip buvo paskelbta, laikomės saugioms viruso karantinos taisyklėms: bažnyčioje privaloma dėvėti ant veido kaukes, laikytis saugią distanciją suoluose ir einant prie Komunijos, rankų disinfekciją. Prašome kantrybės kol viskas susistabiluos.

**** Adoracijos koplyčia vėl atidaryta nuo 6v.r. iki 9v.v. Prašome paskambinti į parapijos raštinę ir užsiregistruoti jeigu norite joje pasimelsti. Dalyvių skaičius yra ribotas iki penkių žmonių. Atvykę turite laikytis visų pandemijos viruso taisyklių.**

**** Prašome kad Šv. Mišių intencijas pristatytumėte į parapijos raštinę iš anksto, dviems savaitėms prieš pageidautą datą kad vardai būtų atspausdinti ir tinkamai įjungti į savaitinį biuletenį. Patartina kad prašymai būtų pristatyti laiku, iki antradienio termino, kada visos biuletenio informacijos siunčiamos į spaustuovę. Šv. Mišių auka yra \$10 už kiekvieną vardą.**

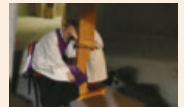


Drodzy Parafianie,
Dziękuję za waszą obecność i pomoc w czasie intronizacji relikwii bł. Kardynała Wyszyńskiego. Niestety, musieliśmy zrezygnować z opłatka parafialnego, ale gdy tylko sytuacja ulegnie poprawie zorganizujemy spotkanie parafialne. Niech Bóg Wam Błogosławi!
Ks. Sebastian



Niedzielną polską Msza święta w Kościele Pięciu Braci Męczenników jest sprawowana w dalszym ciągu o godz. 10.30 am

Spowiedź św. odbywa się na 30 minut przed Mszą św.



Kaplica adoracji Najświętszego Sakramentu w kościele Niepokalanego Poczęcia jest otwarta codziennie od 6:00 am do 9:00 pm



Zapisane intencja z ofiarami można zostawić w zakrystii albo wrzucić do koszyka na ofiar, by mogły być one odpowiednio zanotowane w księgach mszalnych. Intencja może również zostać zgłoszona emailowo na adres ks. Sebastiana: szebrowski@inmaculada.org.

Biuro parafialne jest czynne od poniedziałku do piątku od 9:00 do 8:00; w soboty od 9:00 do 2:00; w niedziele od 8:00 do 2:00. Aby skontaktować się z biurem ks. Sebastiana prosimy dzwonić pod numer biura parafialnego i wybrać rozszerzenie 111. Nagrane wiadomości zostaną odsłuchane. Prosimy o zostawienie numeru telefonu w celu oddzwonienia.



Horario de Misas Mass Schedule

Immaculate Conception Inmaculada Concepcion

Misas de Domingo | Sunday Mass

7:00 AM Español
10:00 am Lithuanian
12:00 pm Español
6:00pm Español

Con registraci3n | By being
registered in advance

Five Holy Martyrs

Pięciu Świętych Męczenników

Niedzielną Msza św | Sunday Mass

9:00 am English
10:30 Polish
2:00 Español

Con registraci3n | By being
registered in advance

Immaculate Conception Inmaculada Concepcion

Misas de la semana | Weekly Mass

Lunes a Viernes | Monday to
Friday

8:30 am Spanish-Español
6:30 pm Spanish-Español

Sábados | Saturdays

8:30 am Spanish-Español
Vigil Mass | Misa de Vigilia
5:30 pm Spanish-Español

Hora Santa | Holy Hour

Jueves después de misa de 6:30pm
After 6:30 pm Mass IC

Confesiones | Reconciliations

Martes después de misa de 6:30
Tuesday after 6:30 pm Mass
&

Jueves durante la Hora Santa | Thursday
during the Holy Hour

Con registraci3n | By being
registered in advance

AMONESTACIONES II | WEDDING BANNS II



Joseph William Hayes & Fabi3la Pina

A casarse en Inmaculada Concepci3n-Cinco Santos Mártires, **El 26 de
Febrero 2022** en la iglesia de Inmaculada Concepci3n.

Wedding will be celebrated at Immaculate Conception Five Holy Martyrs
on **February 26, 2022** at Immaculate Conception

Reconciliation | Registration

To attend Reconciliation you **must call** during the office hours to be
registered. 773.523.1402

Please call from Monday thru Friday from 9 am to 8
pm. Thank you.

Registraci3n para Asistir a la Confesi3n.

Para asistir a confesi3n usted debe llamar durante
los horarios de oficina para registrarse. 773.523.1402

Para anotarse por favor llame de Lunes a viernes de 9 am a 8 pm Gracias



Adoration Chapel

Our adoration Chapel is open, from 6am thru 9:00pm



Face mask is mandatory

Capilla de Adoraci3n

La capilla de adoraci3n ya esta abierta de 6 am a 9 pm

Mascarillas son obligatorias

Intentions

Any intentions submitted to the parish office after Tuesday will not be posted in
that weekend's parish bulletin. **Still the two weeks requirement to request inten-
tions** is the best way to ensure that the name will appear in the bulletin. A dona-
tion of \$10 PER NAME is suggested.

Intenciones

Cualquier intenci3n que se pida en la oficina después del martes no aparecerá en
el boletín del fin de semana. **Todavía el requisito de dos semanas de anticipaci3n
se esta pidiendo** y esta es la mejor manera de asegurarse de que el nombre si este
en el boletín. Se sugiere una donaci3n de \$10. 00 POR NOMBRE



CASA DE MISERICORDIA:
SERVICES LIST

In collaboration with GCFD

Monthly Food Distribution:

(No proof of address needed)

4th Thursday of each month from 4 to 6 pm

Weekly food distribution: "La Tiendita" (The store)

Brighton Park proof of address and picture ID are needed

Every Friday from 4 to 6 pm

Every Saturday from 10 am to 12 pm

Immaculate Conception/Five Holy Martyrs

Spiritual Counseling: Help for adults or couples facing up all kind of family and personal problems.

This service is for parish members priority.

In collaboration with
Centro Sanar: Counseling Services

CASA DE MISERICORDIA:
LISTA DE SERVICIOS

En colaboración con: GCFD

Distribución de Comida Mensual

(sin importar Zona de residencia)

4to jueves de cada mes: de 4pm a 6pm

Distribución de comida semanal en "La Tiendita"

(solo para residentes de Brighton Park)

Necesita prueba de domicilio e identificación.

Todos los viernes de 4pm a 6pm

Todos los sábados de 10am-12pm

Inmaculada Concepción Cinco Santos Mártires

Consejería Espiritual:

Ayuda para personas adultas o

matrimonios enfrentando todo tipo de problemas familiares y personales.

Tienen prioridad las familias y feligreses de Inmaculada Concepción-Cinco Santos Mártires



CASA DE MISERICORDIA
of
Immaculate Conception
Catholic Church

En colaboración con: **Centro Sanar**
Servicios de Consejería

Request for 2021 donations per Tax Report (IRS).
Petición por un reporte de mis donativos del año 2021.

Please submit a week before needed.
(Favor de pedirlo con un mínimo de una semana de anticipación.)

Name _____
Nombre y Apellido

Parish envelope number: _____
Numero de mi sobre parroquial:

Address _____ City _____ Zip Code 60 _____
Dirección Ciudad Codigo Postal

Phone #. _____
Telefono

I Will Pick Up The Report At The Rectory _____
Yo Paso a Recoger el Reporte a la Rectoria

Please include a self-addressed stamped envelope if you want it sent to your home.
Favor de incluir un sobre con estampilla y su dirección si desea que se lo mandemos a su hogar.

Letter was made on: _____ Picked up on: _____ Secretary Initials: _____



LOS DIEZ MANDAMIENTOS

“¿Qué he de hacer yo de bueno para conseguir la vida eterna?” - “Si [...] quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos” (Mt 19, 16-17).

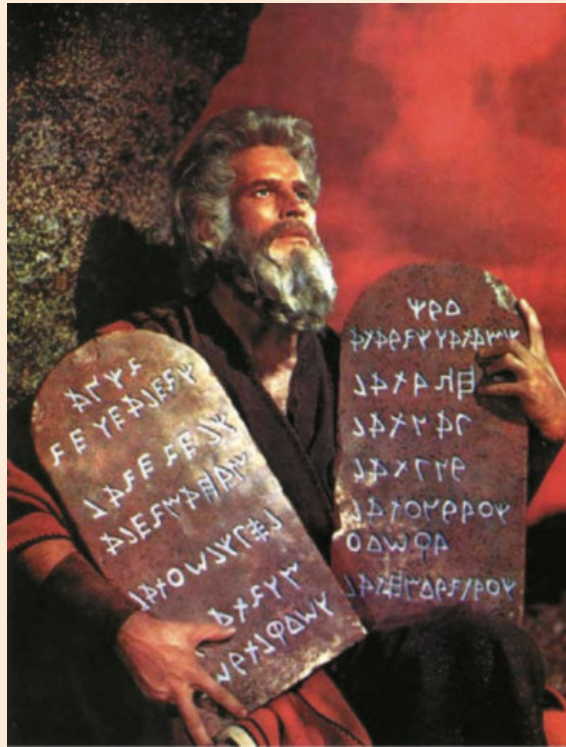
El Decálogo en la Sagrada Escritura

2056 La palabra “Decálogo” significa literalmente “diez palabras” (Ex 34, 28 ; Dt 4, 13; 10, 4). Estas “diez palabras” Dios las reveló a su pueblo en la montaña santa. Las escribió “con su Dedo” (Ex 31, 18), a diferencia de los otros preceptos escritos por Moisés (cf Dt 31, 9.24). Constituyen palabras de Dios en un sentido eminente. Son transmitidas en los libros del Éxodo (cf Ex 20, 1-17) y del Deuteronomio (cf Dt 5, 6-22). Ya en el Antiguo Testamento, los libros santos hablan de las “diez palabras” (cf por ejemplo, Os 4, 2; Jr 7, 9; Ez 18, 5-9); pero su pleno sentido será revelado en la nueva Alianza en Jesucristo.

2061 Los mandamientos reciben su plena significación en el interior de la Alianza. Según la Escritura, el obrar moral del hombre adquiere todo su sentido en y por la Alianza. La primera de las “diez palabras” recuerda el amor primero de Dios hacia su pueblo: “Yo soy el Señor tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre”»

2067 Los diez mandamientos enuncian las exigencias del amor de Dios y del prójimo. Los tres primeros se refieren más al amor de Dios y los otros siete más al amor del prójimo.

2072 Los diez mandamientos, por expresar los deberes fundamentales del hombre hacia Dios y hacia su prójimo, revelan en su contenido primordial obligaciones graves. Son básicamente inmutables y su obligación vale siempre y en todas partes. Nadie podría dispensar de ellos. Los diez mandamientos están grabados por Dios en el corazón del ser humano. (Catecismo de la Iglesia Católica)



THE TEN COMMANDMENTS

"What good deed must I do, to have eternal life?" - "If you would enter into life, keep the commandments" (Mt 19:16-17).

The Decalogue in Sacred Scripture

2056 The word "Decalogue" means literally "ten words." God revealed these "ten words" to his people on the holy mountain. They were written "with the finger of God," unlike the other commandments written by Moses. They are pre-eminently the words of God. They are handed on to us in the books of Exodus and Deuteronomy. Beginning with the Old Testament, the sacred books refer to the "ten words," but it is in the New Covenant in Jesus Christ that their full meaning will be revealed.

2061 The Commandments take on their full meaning within the covenant. According to Scripture, man's moral life has all its meaning in and through the covenant. The first of the "ten words" recalls that God loved his people first: "I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery."

2067 The Ten Commandments state what is required in the love of God and love of neighbor. The first three concern love of God, and the other seven love of neighbor.

2072 Since they express man's fundamental duties towards God and towards his neighbor, the Ten Commandments reveal, in their primordial content, grave obligations. They are fundamentally immutable, and they oblige always and everywhere. No one can dispense from them. The Ten Commandments are engraved by God in the human heart. (Catechism of the Catholic Church)

FR. MIGUEL VENEGAS

Pastor / Párroco
mvenegas@inmaculada.org

FR. SEBASTIAN ŻEBROWSKI

Associate Pastor
vicario
szebrowski@inmaculada.org

FR. GEDIMINAS KERŠYS

Lithuanian Mass Presider
gedisram@gmail.com

SR. MARIA LAURA TORRES, OJS

Director of Religious Formation / Directora de
Formación Religiosa
ltorres@inmaculada.org

SR. MARIA DE LA LUZ GARCIA, OJS

Director of Faith
Formation / Encargada de la Formación de la Fe
mgarcia@inmaculada.org

SR. MARIA GUADALUPE

QUINTANA, OJS
Coordinator of Food
Pantry and Social Aspect of the community
Encargada del deposito de comida y el aspecto
social de la comunidad
mquintana@inmaculada.org

MR. ROBERTO MEDINA

Director of Operations / Director de Operaciones
rmedina@inmaculada.org

MR. PHILLIP CAHILL

Principal / Director
pcahill@pjpiischool.org
Pope John Paul II Catholic School | 773-523-6161
4325 S Richmond St.
Chicago, IL. 60632

Regina Grynkiewicz

Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
rgrynkie-
wicz@inmaculada.org

Leslie Venegas

Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
lvenegas@inmaculada.org

Maria Marquez

Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
mmarquez@inmaculada.org

Cristian Zamora

Administrative Assistant /
Asistente Administrativo
czamora@inmaculada.org

Weekly Offertory | Tygodniowa kolekta
Ofrenda semanal | Savaitės Rinkliava

**IMMACULATE CONCEPTION/FIVE
HOLY MARTYRS PARISH**



JANUARY 9, 2022 \$6,732.16

IC	\$4,271.16
FHM	\$2,461.00

God Bless and thank you for your generosity!
¡Que Dios los bendiga y gracias por su generosidad!

“Bóg Zapłać za wasze wsparcie”

Dieve laimink ir dėkojame už jūsų dosnumą.

DONATE ONLINE—DONE EN LINEA
Entre a: - GO TO: <https://www.archchicago.org/coronavirus/donate>

**EN VIVO POR FACEBOOK &
YOU TUBE**
FACEBOOK & YOU TUBE LIVE

<https://www.facebook.com/InmaculadaChicago>

Misa en español de los domingos a las 12:00 PM
Los jueves Misa a las 6:30 & la Hora Santa después de Misa

Sunday Spanish Mass at 12:00 PM
Thursdays 6:30 pm Spanish Mass, followed by the Holy Hour.

Coronilla y Rosario de la Divina Misericordia 3:00 pm todos los días

Divine Mercy Chaplet & Rosary 3:00 pm daily



Thinking of Buying or Selling a home? Call me
Pensando en comprar o vender una casa? Llámame

Rafael Alvarado 773-364-4530

Cell 773-791-8198 | www.Rafael-Alvarado.com
8333 S. Pulaski • Chicago, IL 60652



**THREE BROTHERS
HERNANDEZ**
TRUCK REPAIR, CO.

RENATO HERNANDEZ
(773) 847-2589
3045 S. KILBOURN
CHICAGO

AVON
Make Life Beautiful
Buy or Sell



Estelita (Estelle) Nunez
Independent Avon Sales Rep
Contact: (773) 474-4263
E-Store: youravon.com/estelitanunez



2944 W. 47th Street
Chicago

(773) 247-6293

Where Nice People
Meet & Make Friends



HER ROSARY COMPANY
Finding the beauty in Our Lady's rosary.

Find your rosary at www.herrosary.com
Get 15% off your first order with code: **ICFHM**



COMPAÑIA SU ROSARIO

Encontrando la belleza en el rosario de Nuestra Señora.
Encuentre su rosario en línea en www.surosario.com
Para recibir un 15% de descuento en su primer orden, utilice el código de promoción: **ICFHM**
Free shipping! ¡Envío gratis!

Nuestra Señora de Guadalupe Pulsera de Agata Verde

Our Lady of Fatima Agua Serpentine Jasper Rosary

Asbestos Abatement
Lead Abatement
Mold Remediation
Interior Demolition
Mechanical Insulation
Construction



6640 99th Pl. • Chicago Ridge, IL
P 708-442-5823
www.celticenvironmental.com



■ heating
■ air conditioning
■ energy management

COMMERCIAL CONTRACTOR ONLY

tel 847-342-9100
www.servicemechanical.com

700 Cooper Court, Suite A
Schaumburg, IL 60173-4571

MARIN FUNERAL HOME

“Your Neighborhood Funeral Home Serving You In Your Time of Need”

TRADITIONAL OR CREMATION
NATIONAL/INTERNATIONAL

2744 W. 51st St • (773) 436-2746 24 Hrs.

Se Habla Español

www.marinfuneralhome.com

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



SafeStreets

1-855-225-4251

Su Primera LAVANDERIA

2137 W. 51st St.
4049 S. California
4837 S. Ashland
3100 S Pulaski

NUEVAS Lavadoras y Secadoras

Wi-Fi Gratis

Servicio de Lavado y Doblado

Programa de Secado Gratis



(773) 927-9575

Aceptamos



Commercial Specialists, Designers & Consultants

- ♦ Lead Stained Glass: Traditional & Contemporary
- ♦ Painting/ Stencil/ Gold Leaf
- ♦ Wood Restoration & Murals.
- Over 20 years Experience •

Call Gildardo for an estimate.
(847) 417-2904

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or
(800) 950-9952 x2436

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community



Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers



Body Shop
Complete Auto Repair
Towing

4139 S. Western Boulevard
Chicago, IL

Se Habla Español



773-847-9626



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

Church of Immaculate Conception, Chicago, IL

B 4C 01-2030

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w



Bridgeview
(8342 Harlem Ave., Bridgeview, IL 60706, tel. 708-598-5100)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U

www.NaszaUnia.com



6 FREE DONUTS

With purchase of 1 dozen
Limit 2 dozen
Not valid with other offers

OPEN 24 HOURS

10501 S. Cicero ~ 708-499-1112
6650 S. Pulaski ~ 773-581-4285
3414 S. Archer ~ 773-247-5515



JOBS AVAILABLE NOW!!
(TRABAJOS DISPONIBLES AHORA!!)

FULL & PART TIME
(TIEMPO COMPLETO Y PARCIAL)

Call Today: **(773) 376-0900**
www.oninstaffing.com

Funeraria Robles

Funeral Completo

Incluyendo Ataud y Velorio

4256 S. Mozart | Chicago

773.254.3838

Se Venden Lapidas y Monumentos



CORCORAN ENDER & ASSOCIATES LLC

Certified Public Accountants

- Accounting • Payroll
- Tax Preparation • Consulting
- Financial Planning

4010 S. California Avenue
Chicago, IL

(773) 247-7132

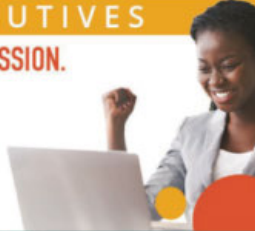
www.cpa-chicago.com

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community



LPi Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

Welcome to the

GRUBHUB

New Archview Restaurant
3480 S. Archer Ave., Chicago, IL
773.254.4862
Established in 1963



BREAKFAST ■ LUNCH ■ DINNER

We've Missed You!

Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Nick Derkacz**
to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or
(800) 950-9952 x2436

Funerales empezando en 3000.00

FUNERARIA
Sagrada Familia

ATENDIENDO SU ULTIMA NECESIDAD
3756 S. Paulina St., Chicago, IL 60609

Tel: 773-565-4171

funeralessagradafamilia@gmail.com

